

Veröffentlichungen
der Kommission für Saarländische Landesgeschichte
und Volksforschung

29

Sprachenpolitik in Grenzregionen
Politique linguistique dans les régions frontalières
Language Policy in Border Regions
Polityka językowa na pograniczach

herausgegeben von/sous la direction de/edited by/redakcja
Roland Marti

Saarbrücken 1996

Kommissionsverlag:
SDV Saarbrücker Druckerei und Verlag GmbH

INHALTSVERZEICHNIS

ROLAND MARTI.....	11
Einleitung	
<i>Introduction / Introduction / Wstęp</i>	
PROF. DR. DIETHER BREITENBACH	35
Grußwort zur Eröffnung des Symposiums	
STEFAN OETER	39
Juristische Aspekte der Sprachenpolitik	
<i>Legal aspects of language policy / Aspects juridiques de la politique linguistique / Prawnicze aspekty polityki językowej</i>	
REINHARD SCHNEIDER	65
Sprachenpolitik im Mittelalter	
<i>Language policy in the Middle Ages / Politique linguistique au Moyen Age / Polityka językowa w średniowieczu</i>	
STEFFEN RENNER	79
Versuchten die Engländer im Kampf gegen Owain Glyndŵr die walisische Sprache zu vernichten?	
<i>Did the English try to destroy the Welsh language in fighting Owain Glyndŵr? / Est-ce que les Anglais tentaient d'anéantir la langue galloise dans la guerre contre Owain Glyndŵr? / Czy Anglicy w walce przeciw Owainowi Glyndŵrowi próbowali zniszczyć język walijski?</i>	
PETER HANS NELDE	105
Vitalität und Dynamik europäischer Sprachgrenzminderheiten	
<i>Vitality and dynamism of European linguistic minorities living in border areas / Vitalité et dynamisme des minorités linguistiques européennes dans les régions frontalières / Żywotność i dynamika europejskich mniejszości na pograniczach językowych</i>	
JOHANNES KRAMER	117
Zweieinhalbsprachigkeit (Fallbeispiele zu Korsika, Curaçao, Seychellen, Gröden, Luxemburg)	
<i>Two and a half lingualism / Bilinguisme et demi / Dwu i pół -języczność</i>	
HUBERTUS MENKE	137
„Ich bin ein Däne und spreche deutsch“. Zur Sprachgeschichte und Sprachenpolitik im deutsch-dänischen Grenzraum	
<i>„I am a Dane and speak German“. On linguistic history and language policy in the German-Danish border area / „Je suis un Danois germanophone“. A propos de l'histoire linguistique et de la politique linguistique dans la région frontalière germano-danoise / „Jestem Duńczykiem, a mówię po niemiecku“. Przyczynek do historii języka i polityki językowej na niemiecko-duńskim pograniczu</i>	

ALBERT BARRERA I VIDAL	163
Observations amicales mais critiques sur l'actuelle politique linguistique en Catalogne <i>Sympathetic but critical observations regarding language policy in Catalonia today /</i> Freundschaftliche, aber kritische Bemerkungen zur aktuellen Sprachenpolitik in Katalonien / <i>Przyjacielskie – choć krytyczne – obserwacje na temat współczesnej polityki językowej w</i> <i>Katalonii</i>	
MAX PFISTER	183
Privilegierte und unterprivilegierte sprachliche Minderheiten in Südtirol und im östlichen Oberitalien <i>Privileged and underprivileged linguistic minorities in South Tyrol and in the eastern part of</i> <i>North Italy / Minorités linguistiques privilégiées et sous-privilégiées au Tyrol du Sud et en Italie</i> <i>du Nord-Est / Uprzywilejowane i nieuprzywilejowane mniejszości językowe w południowym</i> <i>Tyrolu i w północno-wschodnich Włoszech</i>	
ADRIEN FINCK / MARYSE STAIBER	205
„Regionalsprache“ im Elsaß <i>Regional language in Alsace / Langue régionale en Alsace / Język regionalny w Alzacji</i>	
WOLFGANG HAUBRICHS	213
Der Krieg der Professoren. Sprachhistorische und sprachpolitische Argumentation in der Auseinandersetzung um Elsaß-Lothringen zwischen 1870 und 1918 <i>The war of professors. Argumentation in the domain of language history and language politics</i> <i>during the contention for Alsace-Lorraine between 1871 and 1918 / La guerre des professeurs.</i> <i>Arguments philologiques et glottopolitiques dans la querelle autour de l'Alsace-Lorraine entre</i> <i>1870 et 1918 / Wojna profesorów. Językowo-historyczna i językowo-polityczna argumentacja</i> <i>w dyskusji o Alzacji-Lotaryngii między 1870 a 1918 r.</i>	
GÜNTER SCHOLDT	251
„Cuius regio, eius lingua.“ Literarische Spiegelungen der Sprachenpolitik im deutsch- französischen Grenzraum seit 1871 <i>„Cuius regio, eius lingua.“ Literary reflections of language policy in the German-French</i> <i>border areas after 1871 / „Cuius regio, eius lingua.“ Réflexions littéraires de la politique</i> <i>linguistique dans la région frontalière franco-allemande depuis 1871 / „Cuius regio, eius</i> <i>lingua.“ Literackie odzwierciedlenie polityki językowej na niemiecko-francuskim obszarze</i> <i>granicznym od 1871 r.</i>	
ROLAND MARTI	273
Sprachenpolitik in den Grenzgebieten der Slavia <i>Language policy in the border areas of the Slavic linguistic continuum / Politique linguistique</i> <i>dans les régions frontalières du territoire slave / Polityka językowa na obszarach pogranicznych</i> <i>Słowiańszczyzny</i>	

ALICJA NAGÓRKO	305
Polen in Deutschland im Licht der Sprache <i>Poles in Germany as mirrored by language / Les Polonais en Allemagne vus par le miroir de la langue / Polacy w Niemczech w świetle języka</i>	
MAREK ŁAZIŃSKI	317
Die Sprachenpolitik gegenüber der deutschen Minderheit in Polen <i>Language policy in Poland towards the German minority / La politique linguistique envers la minorité allemande en Pologne / Polityka językowa wobec niemieckiej mniejszości w Polsce</i>	
FRIEDRICH PRINZ	327
Sprache und Nation in den Böhmischem Ländern (1848–1938) <i>Language and nation in the Bohemian countries (1848–1938) / Langue et nation en Bohémie (1848–1938) / Język i naród w krajach czeskich (1848 – 1938)</i>	
PETER WIESINGER	337
Zur Sprachsituation und Sprachpolitik in den Minderheitsgebieten Österreichs <i>On the linguistic situation and language policy in the minority areas of Austria / A propos de la situation linguistique et de la politique linguistique dans les régions minoritaires de l'Autriche / O sytuacji językowej i polityce językowej na obszarach austriackich zamieszkatych przez mniejszości</i>	
LUTZ GÖTZE	361
Zur Rolle der deutschen Sprache in den GUS-Staaten, der Tschechischen Republik und Ungarn <i>On the position of the German language in the states of the CIS, the Czech Republic and Hungary / A propos de la fonction de la langue allemande dans les états CEI, dans la République Tchèque et en Hongrie / O roli języka niemieckiego w krajach WNP, w Republice Czeskiej i na Węgrzech</i>	
ALEXANDER RITTER	377
Kulturgrenze und Textgeschichte: Zu den Bedingungen und Problemen literarhistorischer Erfassung deutschsprachiger Literatur des Auslands <i>Borders between cultures and textual history: On the conditions for and the problems of dealing with German literature of the diaspora / Frontière culturelle et histoire de textes: A propos des conditions et problèmes de comprendre l'histoire de la littérature de langue allemande provenant de l'étranger / Granice kultur i historia tekstu: o warunkach i problemach historycznoliterackiego ujęcia niemieckojęzycznej literatury tworzonej za granicą</i>	
Abstracts	407
Biographische Angaben	413